



# 合同 Contract

编号 No: PS11006912

发布日期 Issue Date: 2016-12-08

(年/月/日) (Y/M/D)

买方: 上汽通用汽车有限公司

Buyer: SAIC General Motors Corporation Limited

地址: 上海浦东金桥申江路1500号

1500 Shen Jiang Road, Jin Qiao, Pu Dong, Shanghai, 201206

采购员Buyer: 胡昊天, Hu Haotian

电话 Tel: (86 21) 28902890

传真 Fax: (86 21) 28919111/2891

合同号必须完整地显示在与此

合同有关的一切信函/文件上

Contract No. must be shown on all  
correspondence/document pertaining  
to this contract

供应商 Supplier: 中国康辉旅行社集团有限责任公司

供应商编号 Supplier No.: 0017008644

联系人 Contact Person: 仲岚

地址 Address: 北京朝阳区农展馆南路13号瑞辰国际中心15层1508室

电话 Telephone: 010-65877465

传真 Facsimile: 010-65870596

有效期(月/日/年): 12/01/2016 -- 07/31/2018

Valid Period(M/D/Y)

最高总金额: 920,000.00

Target Value:

交付说明和交付地点: PR号: ARHR160171、申请部门: 学习发展、申请人: Shen Danhua, 沈丹桦(147375)、申请人分机:  
Delivery Instructions & Destination: 513223;

交付日期(月/日/年): 12/01/2016

Delivery Date(M/D/Y):

付款时间和方式: ZNAA(NET40周付-开票后的第40天付款)

Time and Method of Payment: ZNAA(Net40 weekly-40days after invoice date)

国际贸易条件:

Incoterms:

采购申请号 POR#: ARHR160171

JPC 决议号 JPC Decision#: GP 10176489

编号 No.	描述及规格 Description & Specification	数量 Quantity	计量单位 Unit of Measurement	单价(见附注) Unit Price (See note)
1	ACCD设计人才培养学习后勤费用 ACCD设计人才培养 学习后勤费用	1.00	PU	920,000.00

币种:

Currency: CNY

注解及说明(Comments)

净价合同, 供应商提供6%增值税专用发票。  
Net contract, supplier provide 6% VAT invoice.

上汽通用汽车有限公司/买方(章)

授权代表:

日期: 2016-12-08

SAIC General Motors Corporation Limited(Chop)

Authorized Representative:

Date

供应商/卖方(章)

授权代表:

日期:

Supplier(Chop)

Authorized Representative:

Date



# 合同 Contract

编号 No: PS11006912

发布日期 Issue Date: 2016-12-08

(年/月/日) (Y/M/D)

卖方承认,在卖方签署本合同之前,已经完整阅读、充分理解并接受本合同所述/所附的条款及条件,并不可撤回地决定承担由此产生的任何及所有的职责、责任和义务。 卖方必须在收到本合同后14个日历日内安排其授权代表签署并加盖公章(如有)并返回给买方,本合同须经买方加盖公章后方能生效,法律另有规定或双方另有书面约定的除外。

**Seller acknowledges that the terms and conditions stated in and/or attached to this Contract have been fully read, understood and accepted before this Contract is signed and Seller irrevocably agrees to undertake any and all responsibility, liability and obligations thereof. Unless otherwise provided for in relevant laws and regulations or in this Contract, this Contract shall be returned within 14 calendar days to Buyer after Seller's receipt of this Contract which shall have been signed by Seller's authorized representative and stamped with the company chop (if any), provided that this Contract shall become effective only after it has been stamped with Buyer's company chop.**

附注:对国外物料供应商而言 - 除非本合同中另有条款注明,上述价格包含除中国海关征收的进口关税及进口环节增值税和消费税以外的一切抵达中国港口的费用。

对国内物料供应商而言 - 除非本合同中另有条款注明,上述价格包含货物送抵买方之一切费用,包括运费、保险费。  
且供应商须向买方提供相应的增值税发票。

所有供应商都应当在向买方开具的发票中注明本合同的编号。

Notes:For foreign goods supplier - Unless otherwise stated in this Contract,the above price shall include all expenses for goods delivered to the designated Chinese port incurred in connection with importation thereof except VAT, Custom Duty and Excise Tax.

For local goods supplier - Unless otherwise stated in this Contract,the above price includes all expenses for delivery to Buyer,including freight and insurance, and Supplier shall provide VAT invoice to Buyer.

All invoices provided to Buyer shall be marked with this Contract No. by Supplier.

## 开票信息(针对国内供应商):

Bank Information for domestic Supplier issuing invoice:

上汽通用汽车有限公司 SAIC General Motors Corporation Limited

纳税人识别号 Tax Identification Code:913100006073717485

账号: 1001181309016288873

收款行: 工行浦东分行大道分 Dadao subbranch, Pudong Branch, Bank of Industry and Commerce

## 开票信息(针对海外供应商):

Information for overseas Supplier issuing invoice:

SAIC General Motors Corporation Limited

附件:

Attachment:

注:若本合同与附件内容有冲突,以本合同为准;若各附件的内容有冲突,按附件排列的先后顺序优先适用。

In cases of any conflict between the provisions of this Contract and that of the attachments thereto, the provisions of this Contract shall prevail; in cases of conflicts among the provisions of the attachments, the order of precedence for the attachments shall be governed by the descending order of the documents listed below.

1 国内技术服务一般条款General Terms and Conditions for Local Technical Services(LS202 Version 3.2)

2 工作范围 SOW

3 最终报价 Final Quo

4 保密协议Non-Disclosure Agreement(LS-EX1 Version 3.1)

5 安全管理协议Safety Management and Administration Agreement(LS-EX4 Version 4.1)